

Bruselj, 8. december 2021
(OR. en)

14831/21

**Medinstitucionalna zadeva:
2021/0390 (NLE)**

**JUSTCIV 192
AGRI 626
IND 381
ENER 552**

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	3. december 2021
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM- MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2021) 746 final
Zadeva:	Predlog SKLEPA SVETA o podpisu, v imenu Evropske unije, Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na kmetijsko, gradbeniško in rudarsko opremo (protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi)

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2021) 746 final.

Priloga: COM(2021) 746 final



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 3.12.2021
COM(2021) 746 final

2021/0390 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na kmetijsko, gradbeniško in rudarsko opremo (protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

• Razlogi za predlog in njegovi cilji

Pod okriljem Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava (UNIDROIT), medvladne organizacije, ki so se ji pridružile vse države članice, sta bila novembra 2001 na diplomatski konferenci v Cape Townu v Južni Afriki sprejeta Konvencija o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (Konvencija iz Cape Towna) in Protokol v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo.

Sistem, sprejet v Cape Townu, ima prožno strukturo: sestavlja ga okvirna konvencija, ki določa pravna pravila, ki se uporabljajo za vse kategorije premične opreme, dopolnjujejo pa jo specifični protokoli, ki vsebujejo posebna pravila v zvezi s posameznimi vrstami opreme.

Konvencija vsebuje pravila za vzpostavitev in učinke mednarodnega zavarovanja (sporazum o jamstvu, sporazum o pridržku lastninske pravice ali sporazum o zakupu) v zvezi z nekaterimi kategorijami premične opreme, določenimi v protokolih, ki se nanašajo na naslednje kategorije: oprema za zrakoplove (osnovna konstrukcija zrakoplovov, motorji zrakoplovov in helikopterji), železniški vozni park in premoženje za vesoljske namene.

Konvencija se lahko s temi protokoli spremeni, če to zahtevajo posebne značilnosti zadevnega sektorja. Zato pri posameznih kategorijah premične opreme prevlada zadevni protokol in ne Konvencija. Obveznosti držav na podlagi Konvencije se razlikujejo glede na protokol, h kateremu pristopijo. Konvencija se lahko za določeno kategorijo premične opreme uporablja šele, ko začne veljati ustrezní protokol, njena uporaba pa je omejena na pogodbenice zadevnega protokola. Konvencijo in protokol je treba nato brati skupaj kot en sam pravni akt.

Kategorije rudarstvo, kmetijstvo in gradbeništvo so področja komercialne dejavnosti univerzalnega pomena, zlasti v državah v razvoju. Zato je bila od leta 2006 v delovni program Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava vključena priprava četrtega Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na kmetijsko, gradbeniško in rudarsko opremo (v nadaljnjem besedilu: protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi). Razloga, zakaj je Mednarodni inštitut za unifikacijo zasebnega prava predlagal, naj se kmetijska, gradbeniška in rudarska oprema vključijo v četrti protokol, sta dva. Prvič, to bi omogočilo podjetjem, ki se ukvarjajo s kmetijstvom, gradbeništvom in rudarstvom, da pridobijo opremo, ki je v nasprotnem primeru ne bi mogla pridobiti, in s tem optimizirajo svojo dejavnost. Drugič, proizvajalcem opreme bi to omogočilo, da izvažajo na trge, ki brez takega protokola ne bi bili dostopni.

Upravni svet Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava je po pripravljalnem delu, vključno z več sestanki študijske skupine in posvetovanji z zasebno industrijo, na svojem 95. srečanju, ki je potekalo od 18. do 20. maja 2016, menil, da je osnutek besedila, ki ga je pripravila študijska skupina, dovolj izpopolnjen, da upravičuje sklic odbora vladnih strokovnjakov.

V Rimu sta potekali dve srečanju odbora vladnih strokovnjakov: prvo od 20. do 24. marca 2017 in drugo od 2. do 6. oktobra 2017, kjer se je štelo, da je besedilo Protokola zrelo za sklic diplomatske konference za njegovo sprejetje. Komisija, ki ima pri Mednarodnem inštitutu za unifikacijo zasebnega prava status opazovalke, je Evropsko unijo zastopala na podlagi

usklajenega stališča EU¹. Komisija je 23. avgusta 2017 Svetu predložila priporočilo za sklep Sveta o pooblastilu za začetek pogajanj o sklenitvi protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi. Svet je priporočilo² in smernice³ sprejel 9. marca 2018.

Sledila je diplomatska konferenca, ki je potekala od 11. do 22. novembra 2019 v Pretorii, na kateri je Mednarodni inštitut za unifikacijo zasebnega prava uradno sprejel besedilo protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi. Komisija je EU zastopala pri določbah protokola, ki spadajo v izključno zunanjo pristojnost EU, in sicer na podlagi pogajalskih smernic, sprejetih leta 2018, in dodatnih pogajalskih smernic, sprejetih leta 2019⁴.

- **Skladnost z veljavnimi predpisi s področja zadevne politike**

EU je že sprejela ukrepe v zvezi s Konvencijo iz Cape Towna, tako da je pristopila h Konvenciji in protokolu o zrakoplovih k tej konvenciji leta 2009⁵, podpisala protokol o železnici istega leta⁶ ter ga potrdila leta 2014⁷.

Med drugim v povezavi s protokolom o vesolju je Komisija, ki zastopa EU, na podlagi pogajalskih smernic, ki jih je Svet sprejel 10. februarja 2004⁸, pozorno spremljala srečanja med petimi zasedanji odbora vladnih strokovnjakov v okviru Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava za sprejetje osnutka Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na premoženje za vesoljske namene, in sodelovala na diplomatski konferenci leta 2012, v okviru katere je bil sprejet protokol o vesolju.

- **Skladnost z drugimi politikami Unije**

Ta predlog sklepa Sveta je skladen s splošno politiko EU, tj. da se sprejmejo ukrepi za zagotovitev spoštovanja izključne zunanje pristojnosti EU v mednarodnem okviru, tako da se pristopi k mednarodnim konvencijam, ki vključujejo določbe v izključni zunanji pristojnosti EU, če to dovoljuje obstoj klavzule o organizaciji za regionalno gospodarsko povezovanje, ki tako kot v tem primeru organizacijam za regionalno gospodarsko povezovanje omogoča, da podpišejo ali ratificirajo mednarodni instrument, ali tako da se pooblastijo države članice EU, da to storijo v imenu Unije.

¹ Stališče EU iz dokumenta Sveta 7083/17 EU RESTRICTED.

² Dokument Sveta 5109/18.

³ Dokument Sveta 6287/18 EU RESTRICTED.

⁴ Kot so določene v dokumentu Sveta 13444/1/19 REV 1 EU RESTRICTED.

⁵ 2009/370/ES: Sklep Sveta z dne 6. aprila 2009 o pristopu Evropske skupnosti h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi in protokolu h konvenciji v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo, ki sta bila sprejeta skupaj v Cape Townu 16. novembra 2001 (UL L 121, 15.5.2009, str. 3).

⁶ 2009/940/ES: Sklep Sveta z dne 30. novembra 2009 o podpisu Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na železniška vozna sredstva, sprejetega v Luksemburgu 23. februarja 2007, s strani Evropske skupnosti (UL L 331, 16.12.2009, str. 1).

⁷ 2014/888/EU: Sklep Sveta z dne 4. decembra 2014 o odobritvi, v imenu Evropske unije, Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na železniška vozna sredstva, sprejetega v Luxembourg 23. februarja 2007 (UL L 353, 10.12.2014, str. 9).

⁸ 5609/04 JUSTCIV 9 TRANS 35 OC 46 RESTREINT UE

2. PRAVNA PODLAGA, SUBSIDIARNOST IN SORAZMERNOST

• Pravna podlaga

Ta predlog sklepa Sveta temelji na členu 81(2) v povezavi s členom 218(5) PDEU, saj gre pri protokolu o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi za mednarodni instrument. Pravosodno sodelovanje v civilnih in gospodarskih zadevah ureja člen 81 PDEU, zato je ta člen pravna podlaga pristojnosti EU na tem področju.

V skladu s členom 3(2) PDEU spadajo nekatere določbe protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi v okviru Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava v obseg izključne zunanje pristojnosti EU, ker „lahko vpliva[jo] na skupna pravila ali spremeni[jo] njihovo področje uporabe“.

Protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi vsebuje določbe o pristojnosti, priznavanju, izvrševanju, začasnih ukrepih in ukrepih zavarovanja, ki lahko vplivajo na uporabo Uredbe (EU) št. 1215/2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (člen IX protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi „Sprememba določb v zvezi z začasnimi ukrepi“).

Poleg tega protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi vsebuje določbe o pravnih sredstvih v zvezi z insolventnostjo in pomoči v primeru insolventnosti, ki lahko vplivajo na uporabo Uredbe (EU) 2015/848 o postopkih v primeru insolventnosti (člen X „Pravna sredstva v zvezi z insolventnostjo“ in člen XI „Pomoč v primeru insolventnosti“).

Nazadnje, člen VI protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi („Izbira prava“) določa, da pogodbenice sporazuma ali povezane poroštvene pogodbe ali sporazuma o prenosu lahko izberejo pravo, ki se uporablja. Tako ureja zadevo, ki jo zajema Uredba (ES) št. 593/2008 z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I).

• Izjave o zadevah v izključni pristojnosti Evropske unije

Člen XXIV (organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje) zahteva, da Evropska unija ob podpisu protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi vloži izjavo pri depozitarju in v njej navede zadeve, ki jih ureja ta protokol in v zvezi s katerimi so države članice na Evropsko unijo prenesle pristojnost. Ta izjava je priložena temu predlogu.

Poleg tega več pravil protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi od pogodbenic zahteva oziroma jim omogoča, da dajo izjave v zvezi z uporabo njegovih določb ali področjem uporabe teh določb ali načinom njihovega izvajanja. Vse to so klavzule o možnosti vključitve in se uporabljajo le, če se ob ratifikaciji, odobritvi ali pristopu k temu protokolu poda izjava v skladu s členom XXVIII protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi („Izjave v zvezi z nekaterimi določbami“).

Evropska unija je pooblaščen, da vloži izjave, ki se nanašajo na člene VI, IX, X in XI protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi, katerih predmet spada v njeno izključno pristojnost. Vendar se bo v skladu s členom XXVIII protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi to vprašanje obravnavalo šele ob sprejetju odločitve o ratifikaciji, odobritvi ali pristopu k temu protokolu s strani Evropske unije.

• Subsidiarnost (za neizključno pristojnost)

Ni relevantno.

- **Sorazmernost**

Ta predlog je podoben tistim, ki so bili sprejeti za namene drugih protokolov h Konvenciji iz Cape Towna, in ne presega cilja, tj. zagotovitve, da se izključna zunanja pristojnost EU glede nekaterih določb protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi spoštuje in da se državam dovoli uporaba prava EU v medsebojnih odnosih.

3. REZULTATI NAKNADNIH OCEN, POSVETOVANJ Z DELEŽNIKI IN OCEN UČINKA

- **Posvetovanja z deležniki**

Odkar je Mednarodni inštitut za unifikacijo zasebnega prava sklical prvo srečanje vladnih strokovnjakov septembra 2016, so bile države članice redno obveščane, z njimi pa so bila opravljena tudi posvetovanja v okviru delovne skupine Sveta za civilnopravne zadeve (splošna vprašanja) o usklajenih mnenjih, ki bodo zastopana v zvezi s stališčem EU. Usklajeno stališče EU za prvo srečanje vladnih strokovnjakov je navedeno v zgoraj navedenem dokumentu Sveta 7083/17 EU RESTRICTED. Poleg tega so delegati držav članic prejeli informacije na kraju samem v Rimu med *ad hoc* usklajevalnim sestankom EU. Komisija je leta 2019 poročala o izidu prvega in drugega zasedanja v okviru delovne skupine Sveta za civilnopravne zadeve (splošna vprašanja). Nadaljnje razprave so potekale v letih 2018 in 2019 ob sprejetju pogajalskih smernic v okviru priprav na diplomatsko konferenco novembra 2019.

- **Zbiranje in uporaba strokovnih mnenj**

Na 93. zasedanju upravnega sveta Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava leta 2014 je bilo dogovorjeno, da se skliče študijska skupina, ki ji bo zaupana priprava prvega osnutka protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi še pred 95. zasedanjem upravnega sveta. Študijsko skupino sestavljajo različni mednarodni strokovnjaki na področju prava zavarovanih poslov in se je od leta 2014 sestala štirikrat. Pred prvim srečanjem vladnih strokovnjakov je Mednarodni inštitut za unifikacijo zasebnega prava pozval svoje države članice in države, ki so pogodbenice Konvencije iz Cape Towna, da se udeležijo poldnevnega simpozija, ki je potekal 2. decembra 2016, in razpravljajo o ključnih vprašanjih tega projekta.

Pred diplomatsko konferenco so bile izvedene tudi druge pobude, na primer mednarodna konferenca v Londonu z naslovom „Protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi: pravne in gospodarske koristi za države, mednarodno trgovino in razvoj“ z dne 12. septembra 2019, na kateri so sodelovale tudi Komisija in več držav članic.

Posvetovanja z zasebno industrijo so pokazala splošni interes in podporo protokolu o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi, Mednarodni inštitut za unifikacijo zasebnega prava pa je organiziral več pobud za ozaveščanje o protokolu pred njegovim sprejetjem in po njem.

- **Ocena učinka**

Tako kot pri drugih pobudah v zvezi s Konvencijo iz Cape Towna in njenimi protokoli ni bila izvedena nobena posebna ocena učinka.

Vendar pa, kot je bilo že omenjeno zgoraj, so bila že izvedena intenzivna posvetovanja/predhodne študije v okviru Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava, preden se je delo na osnutku protokola štelo za dovolj izpopolnjeno za sklic prvega srečanja vladnih strokovnjakov.

To delo je vključevalo tudi dokument iz leta 2013 o potencialnih gospodarskih ugodnostih na podlagi protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi, ki ga je pripravil direktor raziskav na Centru za ekonomsko analizo prava. Avgusta 2018 je bila pod okriljem Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava objavljena še ena gospodarska ocena protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi, v kateri so poudarjene koristi za mednarodno trgovino z izboljšanjem dostopa do financiranja in zmanjšanjem kreditnega tveganja.

- **Temeljne pravice**

Ni relevantno

4. PRORAČUNSKE POSLEDICE

Jih ni.

5. DRUGI ELEMENTI

- **Načrti za izvedbo ter ureditev spremljanja, ocenjevanja in poročanja**

Ni relevantno

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na kmetijsko, gradbeniško in rudarsko opremo (protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 81(2) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropska unija si prizadeva za oblikovanje skupnega pravosodnega območja, ki bi temeljilo na načelu vzajemnega priznavanja sodnih odločb.
- (2) Protokol h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na kmetijsko, gradbeniško in rudarsko opremo (v nadaljnjem besedilu: protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi), ki je bil sprejet v Pretorii 22. novembra 2019, je koristen prispevek k ureditvi na mednarodni ravni. Zato je zaželeno, da se določbe tega instrumenta začnejo uporabljati čim prej.
- (3) Komisija se je v imenu Evropske unije pogajala o protokolu o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi v zvezi z deli, ki so v izključni pristojnosti Evropske unije.
- (4) V skladu s členom XXIV(1) protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi lahko ta protokol podpišejo, sprejmejo,odobrijo ali k njemu pristopijo regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje, pristojne za nekatere zadeve, ki jih ureja protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi.
- (5) Nekatere zadeve, ki jih urejajo uredbe (ES) št. 593/2008¹, (EU) št. 1215/2012² in (EU) 2015/848³, so prav tako obravnavane v protokolu o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi.
- (6) Evropska unija ima izključno pristojnost v zvezi z nekaterimi zadevami, ki jih ureja protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi.
- (7) Člen XXIV(2) protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi določa, da organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje ob podpisu, sprejetju, odobritvi ali pristopu da izjavo, v kateri navede zadeve, ki jih ureja navedeni protokol in v zvezi s katerimi so njene države članice nanjo prenesle pristojnost.

¹ Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I) (UL L 177, 4.7.2008, str. 6).

² Uredba (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 351, 20.12.2012, str. 1).

³ Uredba (EU) 2015/848 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2015 o postopkih v primeru insolventnosti (UL L 141, 5.6.2015, str. 19).

- (8) Za Irsko so uredbe (ES) št. 593/2008, (EU) št. 1215/2012 in (EU) 2015/848 zavezujoče, zato sodeluje pri sprejetju tega sklepa.
- (9) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja –
- (10) Zato bi bilo treba protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi podpisati v imenu Unije s pridržkom njegove poznejše sklenitve in odobriti priloženo izjavo –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Protokola h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premožni opremi v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na kmetijsko, gradbeniško in rudarsko opremo, sprejet v Pretorii 22. novembra 2019 (v nadaljnjem besedilu: protokol o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi), se odobri v imenu Evropske unije.

Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Komisija imenuje osebo, pooblaščen, da v imenu Unije deponira listino o podpisu protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi pod pogojem iz člena 3.

Člen 3

Ob podpisu protokola o kmetijski, gradbeniški in rudarski opremi Evropska unija v skladu s členom XXIV(2) tega protokola poda izjavo, ki je določene v Prilogi.

Člen 4

Ta sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Svet
predsednik*